

JAPAN P&I NEWS

No. 713-15/01/20

ベネズエラにおける Iron Pellets の荷役再開について

ベネズエラのコレポン VENEPANDI より、同国積の Iron Pellets に関する情報を入手しましたので、ご案内申し上げます。2013年11月より、同国での iron ore pellets の生産は休止されていたようですが、今般それが再開されたとのことです。

Iron pellets 自体のカーゴリスク等については紹介されておりませんが、同国積みの iron ore fines の水分含有量は不確かなことが多く、専門のサーベイヤーの起用が推奨されています。また、ベネズエラには適切なラボがないため、近隣のブラジルや英国でのサンプル検査が推奨されています。

ベネズエラにおいてこれら積荷の航海に従事される際はご留意願います。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

(試訳)

2013年11月15日

Venepandi's Circular -002-

Boca Grande II Transfer Station における iron ore fine の積荷役に関して

Boca Grande II Transfer Station における iron ore fine の積荷役に関して、荷送人による申告漏れや IMSBC コードに定められている基準値を超える貨物を積み込むケースが増加しています。

BOCA GRANDE transfer station は mile 1 Orinoco river (Orinoco 川河口より約 15 マイル) に位置する off shore vessel で、ストックパイルのある Puerto Ordaz (mile 190 Orinoco river) で積荷後をそこで積荷役を完了させるか、同 station のみで積荷役を行う船舶が寄港します。

現在 iron ore fine の申告漏れは増加しており、注意が必要です。同貨物がストックパイル (mile 190 Orinoco river) にある時点で certificate が発行され、前述の Boca Grande station にて貨物サンプルが採取されていないことにより、このような問題の発生が明らかになりました。

当該貨物は station までバージによって運ばれるため、湿度、TML、FMP といった値が変化しやすい状況にあります。従ってストックパイルにて発行された certificate が ISMBC コード上の上限値以内であっても、station までの輸送の段階で水分含有量が増加し液状化する可能性があります。

これらの事故を防ぐために (ご参考：<http://maritimeaccident.org/2009/07/unwanted-cargo-sinks-ship/#more-4551>)、当該貨物の取り扱いを十分理解して、can test 等の臨時措置に対応出来、テスト中に水分が多い場合にはサンプルを採取し、適切なラボでの TML 及び FMP の分析が出来る、経験ある専門のサーベイヤーの起用をお勧めいたします。

ベネズエラでは TML 及び FMP test を実施できる認証されたラボが無い場合、認証され、信頼性の高いブラジル若しくは英国のラボにおいて分析を行う必要があります。経済的な理由から現地での分析を進める場合もありますが、これは当然認定されておらず、信頼性も低くなってしまいますのでご注意ください。同様の事故を防ぐために、船主/用船者やオペレーターは十分に御留意願います

(試訳)

Calos Carrasco Venepandi, C.A.

2014年11月18日

Venepandi's Circular -015-

San Felix 港における iron pellets 製品の生産再開に関して

Ferromineria CVG は、iron ore pellets 製品の生産を再開し、Orinoco 川における briquettes 等の輸送を再開したと公表しました。

2013年11月に、労働者によるデモやメンテナンスの不足等の様々な理由から、iron ore pellet 製品の生産は中断されていましたが、今般 Ferromineria CVG は、彼らの工場での iron ore pellets 製品の生産及び Orinoco 川からの briquettes の輸送を再開したと公表しました。

Ferromineria ターミナルは mile 190 Orinoco river 地点、Puerto Ordaz 市、San Felix 港に位置しています。同社は政府が所有する CVG 社の子会社であり、同社からの下記記事によれば、製品生産の再開にあたり、先ず1日当り 5,300MT の製品を生産し、輸出の為に 50,000MT の製品が同社のヤードに保管される予定です。

<http://www.ferrominera.com/site/?q=node/1011>

組合員の皆様におかれましては、上記貨物の状態を注意深く確認し（詳細は当方回報 002 をご参照下さい）、IMSBC コードに従い、液状化の可能性のある Iron 製品の申告漏れには十分ご注意下さい。

ご不明な点、ご質問があれば、お申し付け下さい。

Calos Carrasco
Venepandi, C.A.

Venepandi's Circular - 015 – Reactivated iron pellets production at san Felix

Ferrominera CVG, has announced the reactivation of the iron ore pellets production at their plant which will reactivate the traffic of such products and derivates such as briquettes from the Orinoco river.

After a period of around 12 months with the iron ore pellets production stopped due diverse situation such as the labor conflicts, lack of maintenace, etc. Ferrominera CVG, has announced the reactivation of the iron ore pellets production at their plant which will reactivate the traffic of such products and derivates such as briquettes from the Orinoco river.

Ferrominera terminal is located at mile 190 of the orinoco river at San felix port which serves the city of puerto Ordaz. This company is fillial to the government owned company: CVG. According to the following press communicate from the company, 5300 MT of product will be produced daily at the preliminary stages of the reactivation, with around 50 thousand metric tons available at their yards in the port for export.

<http://www.ferrominera.com/site/?q=node/1011>

We reccomend members to take a careful look on these shipments (see our circular 002 in our web page) given that misdeclaration may take place regarding the iron content of the products that could lead to hazardous situations according to the IMSBC code.

Should you have any question about this or any other matter, please don't hesitate on contacting us.

**Carlos Carrasco
Operations Manager
Venepandi, C.A.**

VENEPANDI C.A.

C.C.C.T, Torre B, Piso 10, Oficina 1001, Av. Ernesto Blohm, Chuao, Caracas, Venezuela P.C.1064

Phones: Master: +58 212 959.3338 / +58 212 959.3352 / +58 212 959.3347

Mobiles: +58 412 222 94 94/ +58 414 2239428

Venepandi´s Circular -002 - loading of iron ore fines at Boca Grande II transfer Station

In consideration of the loading of Iron ore fines at Boca Grande transfer station, we´ve noted the increase of cases with misdeclarations by the shippers and subsequent consequences with cargoes loaded out of the parameters established by the IMSBC code.

BOCA GRANDE transfer station is an off shore vessel located in mile 1 Orinoco river (outside the river´s mouth for around 15 miles) designed for vessels to complete loadings carried out at Puerto Ordaz (mile 190 Orinoco River) or for vessels that will load only that the referred station.

It´s important to remark that we´ve noted a worrying increase of misdeclarations of iron ore fines. We´ve managed to identify the problem which is taking place because the certificates are issued when the cargo is located at the stock piles (mile 190 Orinoco River) and not made from samples collected from the station.

Since the cargo is taken to the station with the usage of barges, parameters such as the humidity, TML and FMP could vary and even pass the maximum allowed by the IMSBC code for cargoes subject to liquefaction.

In order to avoid potential losses (see: <http://maritimeaccident.org/2009/07/unwanted-cargo-sinks-ship/#more-4551>) we would suggest the appointment of experienced surveyor as a precautionary measure who could verify the cargo in accordance to the knowledge of it and the carriage of provisional tests such as the can test, in case free moisture is released during the test, then the samples could be collected and taken to certified labs for analysis of TML and FMP.

It´s very important to remark that despite there isn´t any certified lab in the country to carry out TML/FMP test and that samples must be taken to certified and reputed labs in Brazil or UK for analysis, some parties are taking economic advantage of this by offering tests locally which are of course not certified and less reliable so owners/charterers and/or operators must be aware of this situation in order to avoid it timely.

**Carlos Carrasco
Operations Manager
Venepandi, C.A.**

VENEPANDI C.A.

C.C.C.T, Torre B, Piso 10, Oficina 1001, Av. Ernesto Blohm, Chuao, Caracas, Venezuela P.C.1064

Phones: Master: +58 212 959.3338 / +58 212 959.3352 / +58 212 959.3347

Mobiles: +58 412 222 94 94/ +58 414 2239428